

## Otevření titulků ve formátu TXT pomocí programu Subtitle Workshop

Program Subtitle Workshop nabízí i vcelku utajenou, ale o to užitečnější možnost, a sice *otevřít titulky, které mají podobu prostého textu* (.txt). Znamená to, že si díky této funkci můžeme ušetřit krok 3 popisovaný na str. 107 až 109, který je z celé 20. kapitoly (Titulkování krok za krokem) zřejmě nejkomplikovanější.

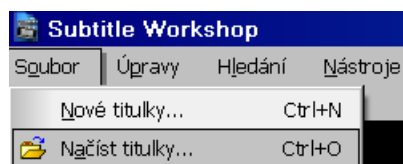
Pokud tedy máme titulky uložené v souboru .txt v následující podobě,

A tak když jsem se  
postavila na vlastní nohy,

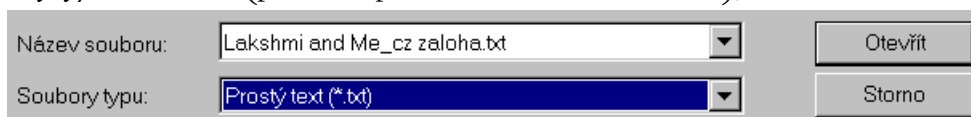
našla jsem si  
do domácnosti pomocnici.

Říká mi „didi“, starší sestro.

klikneme v programu Subtitle Workshop na *File / Load Subtitle* (ve verzi čeština 2: *Soubor / Načíst titulky*),



zvolíme *Soubory typu: Plain Text* (poslední položka v nabídce formátů),



vybereme soubor s titulky a klikneme na *Otevřít*. Program pak z každého samostatného textového řádku vytvoří jeden titulek.

Číslo	Ukázat	Skrýt	Text
21	00:00:20,020	00:00:21,020	A tak když jsem se
22	00:00:21,021	00:00:22,021	postavila na vlastní nohy,
23	00:00:22,022	00:00:23,022	našla jsem si
24	00:00:23,023	00:00:24,023	do domácnosti pomocnici.
25	00:00:24,024	00:00:25,024	Říká mi „didi“, starší sestro.

Proto je třeba, abychom ještě před otevřením v Subtitle Workshopu spojili všechny dvouřádkové titulky do jednořádkového titulků rozděleného svislítkem, tzn. konec řádku (enter) za každým prvním titulkem v rámci dvoutitulků musíme nahradit svislítkem (viz str. 109, druhý odstavec). Titulky by tedy před otevřením v Subtitle Workshopu měly vypadat takto:

A tak když jsem se|postavila na vlastní nohy,  
našla jsem si|do domácnosti pomocnici.  
Říká mi „didi“, starší sestro.

Potom můžeme s titulky dál pracovat, především je časovat a ukládat v různých formátech (např. .srt, abychom s titulky mohli pracovat v programu VisualSubSync). Připomeňme, že v titulkách ve formátu .txt nebyla informace o časování. Na obrázku vidíme, že program tuto informaci doplnil (v intervalu jedné sekundy), neodpovídá však skutečnosti a kódy je třeba přechasovat! Také je třeba v titulkovacím programu zkontrolovat, zda svislítko skutečně fungují jako děliče prvního a druhého titulků.

Není tedy nutné vytvářet formát titulkovacího souboru manuálně ve Wordu (s využitím funkce *Najít a nahradit*) ani v programu Media Subtitler.